

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 43:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy ten człowiek wprowadził tych ludzi do domu Józefa, dał im wody i umyli swoje nogi – i dał obrok ich osłom.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W domu Józefa zarządca dał im wody do umycia nóg i nasypał obroku ich osłom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek ten wprowadził tych ludzi do domu Józefa, dał im wody, aby umyli sobie nogi; dał też karmę ich osłom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przywiódłszy on mąż one ludzie w dom Józefów, dał im wody, i umyli nogi swe; dał też obrok osłom ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wwiódłszy je w dom, przyniósł wody i umyli nogi swe; dał też i osłom ich obrok.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Człowiek ów wprowadził tych ludzi do domu Józefa i kazał podać wody, aby obmyli sobie nogi, i dał obroku ich osłom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wprowadziwszy ich do domu Józefa, dał im ów mąż wody, aby umyli nogi, dał też obrok ich osłom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy ten człowiek wprowadził ich do domu Józefa, dał im wody, aby umyli sobie nogi. Potem dał też paszę ich osłom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie wprowadził tych ludzi do domu Józefa. Dał im wody, aby obmyli sobie nogi. Dał też obroku ich osłom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie człowiek ten wprowadził owych ludzi do domu Józefa i podał im wody, a oni umyli sobie nogi. Dał też obroku ich osłom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Człowiek wprowadził tych ludzi do domu Josefa, podał wodę i umyli nogi. I dał paszę dla ich osłów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І приніс воду, щоб помити їх ноги, і дав паші їх ослам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ów mąż wprowadził tych ludzi do domu Josefa, podał wody, zatem umyli swoje nogi. Dał także obrok ich osłom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie ów człowiek przyprowadził tych mężów do domu Józefa i dał wody, żeby im obmyto stopy, oraz dał paszy dla ich osłów.